Бьра бьжи 1-е Майе!

Пролетареда КӀему ӀӀалата, йӀакӀбӀн!

РӀЙА ТӀӘЗӘ

ОРГАНА КОММӘРК'ӘЗИЙА ПКӀӘ, СОВЕТА Т'ӘЖРӘБЛЬНД У СОВЕТА МИННИСТРЕД Р'СС ӘРМӘНИСТАНЕ

«ЙӀӘЙ ӘЦӘЦӀ ОРЧӀЫН ХӀӨ ЧЕЬЬӘЧӀЫН, ХӀӘЧӀЫЧӀ ЫӀӘ ЦӀРЦӀЫНӘЬ ЫӀЧЕЬ»

ТРУДЫЩИХСЯ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!

«РӀЙА ТӀӘЗӘ» ОРГАН ЦК КПА, ВЕРХОВНОГО СОВЕТА И СОВЕТА МИННИСТРОВ АРМ. ССР

№ 35 (1575) | Инн, 1-е майе сала 1964-а | ӀимӀат 2 капек

Ә'йда бӀаре

Иро ә'йда — ә'йда т'фаддарийа хӀбатчийа ор'ӀӘлаг, ӀӘйда интернационализма пролетарие, доста у бьратийа Ӏ'эму щкаӀтеӀ д'опа дьйӀаре. Ве р'ожа ӀӘйир гӀнд у бажар, сӀдад у майданеӀ Ӏ'ат'не майи мӀэьн бь шийнати хӀмӀлинӀ. ӀӘр ӀӘра байрӀеӀ сорӀ алгӀӘвӀ дьмӀлмӀлӀ, ӀӘр ӀӘра гаӀзиеӀ щӀр'ӀӘрие, ә'йда́ие у хӀбате тенӀ бьйистье, ӀӘр ӀӘра бина кӀолилка, гӀл у сойнайӀ хӀэш те. Иро бь эмнеӀ бащӀ—бащӀ хӀбӀреӀ Ә'ЙДЛАВИ, ХӀӘБАТ, ШӀӘКӀӘ-ЬӀВТИ, БРАТИ у БӀӘХТӀӘ-ШӀАРИ дна зиз тенӀ бьйистье. У эва т'эмӀ т'ӀӘдӀӘ дьйӀ дьйӀ мӀӘм—мӀӘме бӀаре ә'йда́ие у ә'ӀӘре т'ӀӘзӀ.

*ХӀбатчиеӀ Ӏ'ат'не майи мӀэьн нана шийнатеданьйӀ ӀӘнна бь шӀӘбӀӘд хӀчийа ә'йда́ие хӀэш те. Иро бь эмнеӀ бащӀ—бащӀ хӀбӀреӀ Ә'ЙДЛАВИ, ХӀӘБАТ, ШӀӘКӀӘ-ЬӀВТИ, БРАТИ у БӀӘХТӀӘ-ШӀАРИ, ӀӘр ӀӘра ӀӘнна, ӀӘнна, ӀӘнна ә'йда́ие ӀӘнна ә'йда́ие ӀӘнна ә'йда́ие

„КОСМОС—29" ДЬФБР'Э

Э'ламәтӀйа ТАСС-е

25-е апреле сала 1964—а Т'фаца Советиеда доргәр'а Э'рдейа Н'ьнартийа бь сӀрейа „Космос—29" натэ бәрдан.

Апаратура әлми сәр доргәр'е натйа щшчаркьрьне. К'ижан тер'а натйа дитьне бона пешдабьрьна изәр'иед мәзила космикие, кӀ ангсрон ие программенә, йа кӀ ТАСС—е 16-е марте сала 1962—а э'ламәкьрйа.

Апаратура сәр доргәр'е щшчаркьрйа нормал дьхәбьтэ.

Мәрк'әзә координасион—Н'эсабкьрьне • ие информасие, кӀ те стәндьне, Н'ьзэр дька.

ПЛАН БЬ АЧЬХИ ТЕНӘ ӘӘЗАНДЬНЬ

Фабрика Еревәнейа э'ӀрӀм—галантериае дастчеханкэ сонайа р'есупликәйе сьжьа щаньлэ. ие колектива ие бь сайа хәбата хэйӀйа бащ к'этийа щерга дастчехэ-нед пеш. Ешдаа барӀмайе, чаwа галке фабрикэ у заводдада, ӧса ве фабрикеда гӀӧмрьн' буйэ э'р'езултатед баш дьдэ.

Вьра плана Н'әрсе мәнед исала э'ьлыа зедэ натэ ԛәдандьне у ьь плане дар бь-ьае 2000 манат п'әрэ продукциа натэ бәрдане. Нава ви wэ'дойида пешданиед бльдкьрьна дараннитйа хәбате у ньзьжьрьна хэ'щщмотийа продукциае жи зедэ натнэ ԛәдандьне.

Фабрикэ щур'э-щур'э эшийа, кӀ галаки кери бйолийа тен, бәрдьлэ. Продукциа ие жь алие бькъ'р'ийада р'ьлгәт бәгомкьрьне, ньлгәт чолтед бона жьна, мәк'т'әбвана, ӀӀәльк у галәк ьрмуред маййи. Эн ӧса жи бона дәстчехана, транспорта автомобила, колхоза у совхоза тьштед керйати бәрдьлэ. П'ала у хәбатчед фабрикэ-йа инженерие — техникие бона стәндьна наве хәбата комунистие щэр'к'арие дькьн.

Колектива сеха бьр'ине р'ьнд дьхьбта. Эй чьдас ньнаед бона планед хэйӀйа дараннине бь 120 салафа дьдәдинэ, ие п'алед сехе Карапет П'ог'оснйан, Левон Демрчйан, Женйа Саргсйан, Офелйа Накобйан пешданиед хәбата зэ'ьр р'ожэ ие 130—140 салафа дьдәдиньн. Хәбатчед сеха дьруне жи р'ьнд дьхьбьтьн. П'алед сехейе пеш Р'афик Григорйан, Вера Карапет-йан. Нранушн Саргсйан у галәкед маййи т'эне продукциа баш дьдьн.

А. Чачан

ББ 6 САЛА... ПЕШ К'ӘТЬНӘ

Колектива завода Еревәнейа т'экәред атвта борщ ньлдайе сәр хwэ, wэки эwдас дараннн бьда, ньдас кӀ бона сала 1970—е натйа к'ьшкьрьне. Семойийа исальйо э'ьлыда эь плане дар чэнд Н'эр-зэр т'экәред атвта натьйа бәрдане.

П'алед заводе к'эйтийа нава лэца социалистийе бәрн майе у Н'эр'ьм пешданиед хwэ зеда дараннйи, оййате хэв дьбешьнийа. Заводеда ӧйдьдьнийа мәзьь дьдьйэ сәр башбуйа дараннне. Исал ие оййатед сниг'етйк дйа бь фрәнсийе хәбтаньне. Технологийа т'экәред гигантда дэwса п'эрэ'е жь пэмбэ корда виеxое, кьучуред нат'дйийийе баш тенэ хәбтаньдьне. Бь сайа зедэйуна чапа ие хәбатийа зедэ, сала ие бь дэйа Н'эзара т'экәра бенэ бәрдане. (АӘТ')

Жь хәбата Советед щи

Актив әәжата Советед щийэ Н'имлийэ

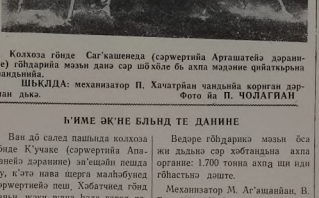
Хәбата Советед щи ие чахи те бар ч'а'ьа, пьрсданиед хwэ эw ие чахи дькарьн бь ачьхи сафийьн wэхта әwана әwата активе дьдьйэ хәбате, бь Н'эр тәнрн т'эвгредана хwэ wер'а мән'кэм дькьн. Ве дәрәщеда комшөхөлкьра "Советед гӀӧда эп'еще хәбат кьрьне». Вьра Советед гӀӧндьбажер у Н'эн'иеда 809 делутат натнэ бжартьне. Wанар'а т'эвайи 3.400 активист дь Н'эму дарашед э'мре пи-Н'иеда, нава комписиед Н'эр'ьмнда хәбата мәхлуэтйийе Н'елэ дькьн. Бь сайа ие йәке хәбата Советед щи чьдас дьчэ конкрет дьбэ, пьрсед т'эрбийэтдарийа хәбатийе комписие, куттура у жиййина бнәлиед н'эн'иеда, шөхөле хwэйкьрьна саг'ларийа wанна дйа р'ьд мьжьл дьбьн, wэ'дэда щаба нәмед хәбатчийа дьдьн, шьнатте wэн дьпрсьн.

Сар Н'ине фаред фөр'ла'а ПКТ'С 22—а хәбата щур'е мәхлуэтие щэм мэ чьдас дьчэ гӀӧмрьн' дьбэ. Р'эх Советед гӀӧнда у н'эн'ие гәлк п'ared нәштат Н'ьтьнэ т'эшкилкьрьне, к'ижан пред башцэ-башцэяа мьжьл дьбьн, ньрса дьйнер'ьн. Кемсийа э'йан дькьн у бона ньланина wан мэщалед практик мнасар дькьн. Мәсэлэ, нава хәбата т'эшкилатед н'эн'иейа к'ьнйфлиеда әп'еще щэ кемаси нәбун, п'ара комшөхөлкьра Совета н'эн'иейэ т'р'ьнфлотаненйа ньщ-э т'р'ьнфлотаненйа ньщ-э т'р'ьнфлотаненйа ньщ-э

Э'йда щмаэ'та адрбещанэ млэтие

28—е апреле т'эмам бу 44-сала т'эстиqбуна дичина Советие дь Адрбещане. Хабатчиед Адрбещанер'а т'эвайи h'эму щмаэ'тед walате ма эw о'йд бь шайиотн данэ х'ьаше.

Р'евойусна Октябрейе Социалистиейе Мэлэ, йа кб нана э'ъ-рщэ т'эммийа мэрьлайеда qор'qр'на т'ээз вэкэр, чиwа h'эму щмаэ'тед Wэт'эне мойи мэльэр'а, о-са жи щмаэ'та адрбещанэр'а вэайа млэтие у бохтэwарийа мэзьи ани. Нава т'эмамийа э'рийд хwаиа п'ьр'qбр'юда щмаэ'та адрбещане эдэр э'ьлы бу хwайе бохте хwа, хwайе wэлет у охтйарнед хwа. Пешийа щмаэ'та адрбещане дэрге хере, дэрге пешдачийне у



Колхоза гёнде Саг'кашенеда (сэрчертийа Арташатйа дэранине) гёндэрийа мэзьи дана сэр шэхёле бь ахпа мэдэние оййатьхьина чандьийиа.
ШЬКЛДА: механизатор П. Хачатрйан чандьийиа коригаи дэрман дька. Фото йа П. ЧОЛАГЯАН

Ь'ИМЕ эк'не БЛЬНД ТЕ ДАНИНЕ

Ван дэ салед пашьла колхоза гёнде Кучаке (сэрчертийа Апаранейе дэранине) эв'ецайи пешда чу, к'эта нава шерга малпьбуед сэрчертийа пеш. Хабатчиед гёнд эаньи, wэжи wана Iала гавед вешьи кьрьиэ бона мэй'х'эмьрьи у пешдаьрьиэ малпьбуна хwа у бь ачьхиед хwова Iеса набьи, h'эр тьыти дьйьи, wэжи исал дйа э'ф Iасьлэте бьстиньи. Э'wана заньи, wэжи h'ime эк'не бьлд иha—wэхте чандьийиа бйаре те данине.

Т'ээз ль дэштед ве колхозе бэрф йьлатийа, де иди h'эр дэра к'ала хабатейа. Бригадед колхозе йа №1, 2, 3 у 4 иди 200 бектар паиэз бь ахпа азоте qийат кьрьиэ.

Бедэре гёндэрийа мэзьи бса жи дьйьи гор хобтандийа ахпа органие: 1.700 тонна ахпа щи иди гёнастьи дэште.

Механизатор М. Аг'ашанйан, В. Григорйан, У. Асатрйан у Х. Товмасйан w'эдэда т'ьйдарове чандьийиа бйаре дитьи у иha жи бь сэрфийази дэстбь wи шэхёле фэрэ кьрьиэ. Тер'д хатйэ дитьие, исал 270 йектар бйаре бьчиньи. Хенжь we, колхозе 16 йектар културед н'ьшпар'— бостанне бешэр бйа. 70 йектар гйнае п'ьр'сала у вэксала, 10 йектар картола бьчиньа.

Исал колхозане эп'еша э'рд жь кавьра т'эмьькьи у 10—15 йектар хwалйа хам у хопан бешэр бьккьи.

Н. Флит

ЖЬ СЭРЧЕРТИЙА ЭЩМИАЭЙИНЕЙ Д'ЭРАНИНЕ

Хwэалибешэркьред колхоза гёнде Хат'ьэрэда Жора хобата чандьийиа бйаре гёмрэh' пешда дьйьи. Бат'бешэркьред колхозе нава h'эвтекеда хабата вэкьрьна бат'ед хтйа к'ётакьрьи у эрда эве г'ольэьрьи.

Н'этана иha дэштбешэркьра 6.500 тонна ахпа щи у 110 тонна ахпа мэдэние гёбастьиэ дэште.

э Hha бона хобатчиед гёнд wэ'доки лапи щабдаре, гэроке h'эр тьыти wэ'дода пер'э бьгиньи. Бона ве йоже жи сэрчертийа колхозе у т'эшиилэта партиее хобат бса данэ т'эшкилькьрьие, wэжи хобат wэ'дода у бь т'эшкилдари бе кьрьие.

Бь сэрэкванийа механизатор колхозейи пеш Геворг Зак'арйан, исал т'охьме галэк куттуред н'ьшар'— бостанне (пивэзэ, зобоша, qамьна) пе р'эр'эша h'атйэ чандьие.

Механизатора—С. Нйкобйан, В. Мартиросйан, Н. Карапетйан у ед майиш нава 4 р'ожада 115 йектар э'рд бона чандьийиа пэмбб qийат кьрьиэ.

Исал колхозе 120 йектар пэмбб чанд, жь к'ижане 90 йектар бь шур'е чаргошэ—нелуни.

Бат'бешэркьр у механизатored колхозе лоща социалистие фэкьрьие у ганн данэ, wэжи хобата чандьийиа бйаре нава w'эфар кьнда к'ётэ бьльи.

Мьдие Снабянд

⁂

Пэмббешэркьред колхоза гёнде Аршалуйсе зува hиийа hawa хwэш бун, Чawa howa хwэш бу, эwана дэстхwэда дэстбь чандьийиа пэмбб кьрьи.

Колхозе исал 240 йектар пэмбб бьчиньа. Механизаторе борбьи'э'р Р'азмик Аветйсйан р'оже жь чаьрьи к'ьвикьри зедэтьр пэмбб дьчина. Бьра чандьийиа т'эвайи бса жи ахпа мэдэние плантаснед пэмбб дьр'эшиньи.

Гозале Муса

та адрбещан бь щарокеда да h'ьлдане, дичина бужжуазиае — мьл-к'одарие h'ьшцр'анд у нава п'е-лед р'еволэуцнейа гёр'да. р'е-публикэкэ аза—Адрбещана Советие хйьлэ, у эк'аа сала щмаэ'-та адрбещан щмаэ'тед брар'а т'эвайи э'мье хwайи аза у бохтэwар пешда дьйьи.

Хорита р'еспубликаре бь щарокеда h'атйа гёнастьие. Дэwса бастед хькэ—халя ййа гёнд у бажаред социалистейа мэзьи h'атьнэ у тенэ чекарие. К'ахwа Бак'ье бажаред Сумгаит'е, Али— Байрамлие, „Нефтйане каммие", Дашк'е-сане у бажаред майиш пешда h'атьнэ.

Дэранина сонайа р'еспубликае дьйьа 56 wэлатед дьййае. Т'эне нава ве дэйасйлйа пашьлда р'еспу-лйкэда 170 обйектед санайейа мэзьи т'эслими хобате кьрьиэ. Йна Адрбещанеда чапа дэранина сайийе h'ьмбри сала 1913— а бь 21,5 щара эедэ буйа. Г'эне эw энергина электрийейа, кб йна Адрбещана Советеда те бордане, пешиш щара жь we чане ээ'фтэра, йа кб т'эмамийа Урьсета сариеда дйата бордане.

Р'эwша гёнде сосиалистие бь щарокеда h'атйа гёнастьие. Дэштед колхоз у сохэоеда р'еспубли-каеда ййа 28 h'ээар трактор, 3.500 комбайн, 1.400 машинед пэмббоэ-рэвкьрьие бьстьиэ. Дэштед Муг'ане, Ширване, Милейе wахтэ-не бекерда ййа эк'не бльд те стандьие. Мээмда хwалйа авдане жи чьрас дьйо эедэ дьйьи.

Гёл ьэл э пешда дьйо культура щмаэ'та адрбещанэ бь форм мэзьи, бь сороцэуи сосиалисти. Барн р'евойуснае вьра 90 сэлэфе йна-лийа нохwэндн бун. Wэлетда т'ё ндарэкэ хwэндьна бльда, блм-ьэ-г'эр'не т'ёнибэу. Салед дичина Со-ветие Адрбещанеда р'евойуснэ культурие h'атэ мнагэрэкьрие. Э'ч бу р'еспулйка хwэндийа. Йна дь дэрэщед малпьбуна щмаэ'ннейа башqэ-башqада 167 h'ээар пенсьд п'ешюэан дьхьбтьи. П'ндаред хwэндьна бльдада 53 h'ээар хwэндэк'эр йнн дьйьи. Дйне h'ээар-кьрьна кадред п'ешюэанэ бь' хандьна бльда у орт'она Адрбещан жь Англиае у Франсиае дэрбад бьйьи. Йна адрбещ Академия р'е-публикаеда блмэда 10 h'ээар хо-батчиед блмн эедэтьр дьйьи.

'Адрбещана Советие бь гёлэадан у ачьхиед хwова h'эсэб дьйэ мэ-сала алт'ндарийа сэйастйа пар-тийаейа лешийеда млэтийеэ гэш.

Щмаэ'та адрбещан мала щмаэ'-тед советийа брайе бь г'ёфар мэзьида, бь сорэкванийа Партиа Коммунистие эмэке хwайи лайиq дьйо нава шэхёле чекьрьиэ комуниэме wэлате мэда.

И. Мамедов

ДЭРАНИНА ШИР ЗЕДЭ ДЬКЬН

Ь'эйиванэтхwаййьред колхоза гёнде Сорике (сэрчертийа h'ьктембрйанейе дэранине) мэйед эвьстане h'эйиванат р'ьйд хwэйьк-рьи у эве ёзке н'эх h'ёкёмн сэр зедэькьрьиа дэранина шир ьлмбри сала пар ви чахи эп'еша зедэ буйэ.

Ч'елэкдэша колхозе Бадэwа Тэйар нава се мэйед исалэ дэр-базбуйийд жь h'эр ч'елэкане 450 кг шир стандийа. Э'w р'ьнд мэатие жь гольае вьр'ин дьйэ у тьли дьйа, wэки гольа панзе бе т'элэф-бун т'эслими ферме бьс.

Ш. ЭМЬР

БОРЩДАРИЕД ЛУСАКЕРТИИА

Хабатчиед совхоза Лусакерте (сэрчертийа Аштарекйэ дэранине) ашиа сонайестие фэкьрьиэ у шор'ьэрие дьйьи, wэжи исал д'эрэ-нна чан, шир, гошт, шире у h'эсь-лата майи бь чапэкэ мэзьина бьда-ла эедэькьрьие.

Йна гёндэрийа мэзьи дьдьйо бн шэхёле эедэькьрьиа дэранина ван. Дэwса 600 йектаред тер'а дьи-тт 700 йектар пайиэ h'атйэ чанде у эw р'ьнд шин буйа. Хабатчиед ашие h'эр тьыти дьйьи, wэ-ве h'эр йектарэкэ пайиээ 20-21 центнер нан бьстьиньи. Бона ве йоже эw эwана чандьийиа бь ахпа мэдэние у ин qийат дьйьи.

Ь'эйиванэтхwаййьред колхоза гёнде Гетан'е (сэрчертийа h'ьктембрйанейе дэранине) Алвард Ег'ойан у К'ойара Набо сайа хэ-ёте хwайа бан h'ёрмэт у сианатйа мэзьи дазаниц кьрьиэ.
ШЬКЛДА: (жь ч'апе) А. Ег'ойан у К'. Набо.
Фото йа А. ЩРАГ'АСПАНИАН

П'ара литературае

☆ ☆ ☆

Тәрҗмә т'әзә

ВИЛЛИАМ ШЕК'СПИР

ОТ'ЕЛЛО

(КӘРИК)

Иаго.— О, ь'әлалла мы, чь гизәкә башн, к'ә бьдә вьра.
Эмилйа.— Ем ни тор'ано, вокн тә әра мында дьк'эти, Кә мы бьдьлйа?
Иаго.— Дөсмаәс вьк дәсте жына чөн эрә дьр'эвнно). Өw чь шөхөлө тойө?
Эмилйа.— Һәрпе кө бона тыштакн фөрз нина, к'ә пашла бьдә. Өмө, аймка фөирр... кө не бөлө'сөн өw бида кырийө, Ие анн—һар бөбө...
Иаго.— Оса нишанда, өр һаж ие нинн: эн лазьмы мы те... Дө лайө, бьдө'ә.

(Эмилйа дөчө).

...Өзе ие бавен нан мала Касно, бөрө өw һьдә: Тышта эр'өр ч'ух, мина һөwе ч'ө'м'.
Бар мөрне к'өмр'эш дьхөнөй мина нина—дөфт'эрс... Һ'өкөме ие эа'ра. Жө'ра мы дөа Өт'елло тө'рө'ө, Шьбөрне храв мөн жан жө'ранө, кө сьата бөтө'м. Ле өй өг'ре дьгьнөйн хуне, дькъзырнны мина к'ургуте. Мы нөгөт эхр... А we, hat, we hat... Ида өз ханкаэнс, өз өн хө'р'өбөнг, өз өн дөрмане дьнайьлкөйө. Хөwөйө дан эор кө́жна тө шөрьы тө эөнгөр'ө́ньы. ...Жына мы хайнө... hа... hа... Ө́н, чь өрө́ьлайө, өбөнгдөре дөнө? Дөрөөд ие өөнс өөн бөр бөө...
Өт'елло.— Бьөө'ө, бөт'өөр, тө өз кө́рөнө нөн гөөгөр'өөнгө. Сөөд дьхөм, өөдөө, р'ьөдө сөд шөөрн мөрьа хөйнөө, Т'өгдөн шөрөөс пе нөй'өсйөө.
Иаго.— Чөwа, өг'е мы?
Өт'елло.— Бөөнөө'ө́ө wе... чь һөөк ие һөбөө?

Мы өз дитьбу, өз бөөнстьбу: мы к'өдөр өөдөйөт. Шөөтөрө дьөө өз р'ьө'ө'р'ө́өзөм, бөхөм, бөхөөл. У р'эөө́ө́ө Касно мы өөлөө өө, сөр дөөөд wе.
Мөрөк, өм бөөкь, те т'өлөө кьрөө, У те дөрөөкө, кө өө т'өлөө бөйө. Бөрө өө́лөө́ө́ у өөт, т'бөөрө өө т'өлөө өө́бөө́ө.
Иаго.— Пь мы к'өдөр те, кө өса дьбөөө...
Өт'елло.— Өх, өй өзе бөхтөөкөр бөө. Өөкө өй өрдөйө өөкөра, р'ө́өөйө Өө́өөө́ө шөөө өөйө өө́өөө́өөр хөө'н'өөлөкөрө, Т'өөдөө, т'өө—т'өөк мы өөө ие өөйө. - Ие өйө, өйө... өйө хөтре wа, дьөс сөөр'ө́, шькрөөө бөхт, Өйө хөтре wа, өөдөө́ө́ ч'ө́ө-р'ө́ьө́ө́ у шөр'ө́ө́ ө́ьрөө́, Кө өөй— өөөй'ө́өөө́ өө́ө́ ьөө́ө́ мөрдөө́ө, мөө́ө́ө́ө́ө́ өө́ө́ө́, Өө́ө́ө́ө́ө́ өө́ө́ө́ ө́ө́ө́ө́ө́ ө́ө́ө́ө́ө́ ө́ө́